



Državni izpitni center

Osnovna raven

ITALIJANŠČINA

Navodila za ocenjevanje in točkovnik

IZPITI IZ TUJIH JEZIKOV ZA ODRASLE

Izpitna pola 1**BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga****"Generazione cellulare"**

1.	2.	3.	4.
c	a	d	b

Vsaka pravilna rešitev se točkuje z 1 točko; skupaj 4 točke.

2. naloga**Torna il mito dell'amante italiano**

1. C
2. B
3. C
4. C
5. B
6. gli operatori turistici
7. con la sessuologa, con la sessuologa svedese, con Malena Ivarsson

Vsak pravilni odgovor je vreden 1 točko, skupaj 7 točk.

Skupno število možnih točk pri izpitni poli 1 je 11.**Izpitna pola 2****POZNAVANJE IN RABA JEZIKA****1. naloga**

(1) dice, ha detto	(6) me ne accorgo
(2) trovava	(7) si ribella, si è ribellata
(3) è	(8) era
(4) vuole, vorrebbe	(9) sembrava
(5) riesce	(10) è voluto
	(11) si è messo

Skupaj: 11 točk**2. naloga**

- (1) c)
- (2) a)
- (3) c)
- (4) a)
- (5) c)
- (6) b)
- (7) b)
- (8) b)
- (9) a)

Skupaj: 9 točk

3. naloga

1. Paolo supererà gli esami **anche se** sono molto difficili **perché (dato che / siccome)** studia molto.
2. Ieri mio padre è partito per un lungo viaggio d'affari in America **dopo che** abbiamo finito di traslocare nella nuova casa.
3. Ieri sera sono andata a cena a casa di un ragazzo inglese molto simpatico.
ali
 Ieri sera sono andata a cena a casa di un ragazzo che è inglese e molto simpatico.
ali
 Ieri sera sono andata a cena a casa di un ragazzo molto simpatico che è inglese.
4. Ho fatto un viaggio terribile **perché (dato che / siccome)** vicino a me c'era un signore che non ha smesso un attimo di parlare.

Skupaj: 7 točk

Skupno število možnih točk pri izpitni poli 2 je 27.

Izpitna pola 3

Besedilo A

Transkripcija

È possibile imparare una lingua straniera da autodidatti?

Intervista a Wolfgang Pruscha

Gentili ascoltatori, buongiorno. Nella nostra trasmissione oggi parleremo con Wolfgang Pruscha, collaboratore esperto linguistico all'Università di Padova. Buongiorno e benvenuto nel nostro spazio dedicato alle lingue. Signor Pruscha, la Sua carta d'identità...

Mi presento...

Avete indovinato, sono tedesco...uno di quegli esseri strani che dal freddo del Nord sono calati nel caldo Sud dell'Europa. E questo non per farsi una bella vacanza, ma per viverci e per lavorare! E perché ha scelto proprio l'Italia per viverci?

C'entra la mia voglia di conoscere culture e mentalità diverse dalla mia, c'entra il sole (che amo), c'entrano gli italiani (e le italiane...), ma soprattutto la curiosità di conoscere un altro paese, un'altra cultura, un altro popolo, e questo non solo da turista, ma vivendo e lavorando in questo paese. Perché solo così si capisce veramente qualcosa che va al di là dei pregiudizi e dei luoghi comuni. E ho capito una cosa: meglio si conosce un altro paese, meglio si capisce anche il proprio. Conoscendo l'Italia e gli italiani, con i suoi pregi e i suoi difetti, ho imparato a giudicare meglio i lati positivi e negativi della Germania e dei tedeschi.

All'Università di Düsseldorf mi sono laureato in letteratura e lingua tedesca e in storia. Insegno il tedesco all'Università di Padova e in un'associazione culturale italo-tedesca.

Sappiamo che si può imparare una lingua a scuola o da adulti frequentando un corso. Però non tutti hanno la possibilità di frequentare un corso quando vogliono studiare una lingua. Gli orari di lavoro possono renderlo difficile o addirittura impossibile. Anche fare una "full immersion" all'estero non è alla portata di tutti. Lei l'italiano lo parla perfettamente. Come l'ha imparato?

Guardi, esistono mille modi per imparare una lingua straniera. Si impara anche parlando con la gente, visitando altri paesi, leggendo libri, quotidiani o riviste, guardando programmi televisivi, ascoltando cassette... Io, per esempio, ho imparato l'italiano senza mai fare un corso e conosco anche altri che sono riusciti a impararlo in questo modo cioè da autodidatti.

Quindi è possibile imparare una lingua straniera in questo modo?

Sono molti che si pongono questa domanda. Secondo me si può, ma...bisogna sapere bene cosa significa. Per non perdere tempo e soldi bisogna avere i mezzi giusti e seguire un metodo adatto.

È necessaria soprattutto una forte motivazione. Vero?

Senz'altro. È molto più difficile studiare da autodidatta, e quindi la motivazione deve essere forte. Non c'è nessuno che ti controlla ed è più facile cedere davanti alle difficoltà che nascono inevitabilmente. Se cominciate da zero sapete che ci metterete almeno 2-3 anni per imparare bene una lingua. È un periodo lungo e se vi sembra troppo è meglio non cominciare!

Ha detto che questo modo di studiare può funzionare solo se si ha un metodo. Quale?

Bisogna fare un piano e seguire questo piano il più possibile. Dovete stabilire quante ore alla settimana studiate, se una settimana non riuscite a rispettare le ore stabilite dovete recuperare la settimana successiva. Ogni 3-4 settimane dovete fare una specie di bilancio: che cosa so dire adesso che prima non sapevo, quanti vocaboli e quali strutture grammaticali ho imparato?

Ha nominato anche i mezzi giusti.

Bisogna sfruttare tutti i mezzi possibili: libri di insegnamento, audio e videocassette, giornali e riviste. Avete un'antenna satellitare per ricevere programmi televisivi nella lingua che state studiando? Se no, compratevela, non costa tanto! L'antenna satellitare certamente non può sostituire uno studio serio, ma costituisce uno dei migliori mezzi integrativi.

Usate i CD-ROM di apprendimento della lingua straniera. Cercate di conoscere la gente che parla questa lingua per poter conversare, cercate scambi di lettere o di posta elettronica. Navigate in Internet! Fate viaggi (anche brevi) nei paesi in cui si parla la lingua che studiate per conoscere il paese e la gente.

E bisogna avere tanta pazienza, vero?

Sì, tanta. Una lingua straniera non si impara in 30 giorni e nemmeno in un anno: dovete avere molta pazienza. Ma i vostri sforzi saranno più che ripagati se cominciate a capire e a parlare. Comunque... Se avete la possibilità di fare un corso, fatelo. È più divertente e più stimolante. Buon studio!

Rešitve:

1. tedesco(a)
2. aveva voglia di conoscere altre culture e mentalità, gli piace (ama) il sole, gli piacciono gli italiani (e le italiane), era curioso di conoscere un altro paese (un'altra cultura, un altro popolo)
3. vivendo e lavorando in questo paese (se si lavora e si vive in questo paese, vivendo e lavorandoci)
4. Sì
5. orari di lavoro
6. Sì
7. frequentando un corso
8. no
9. libri (d'insegnamento)
audiocassette
videocassette
giornali
riviste
programmi televisivi (TV)
CD-ROM
conversazione (con la gente che parla la lingua studiata)
scambi di lettere
scambi di posta elettronica
navigazione in internet (Internet)
viaggi
10. 2-3 anni

Vsako pravilno rešitev točkujemo z eno točko. Skupaj je možnih 12 točk.

Besedilo B

Alla scoperta dei parchi nazionali

Gentili ascoltatori, oggi parleremo di alcuni parchi nazionali e vi segnaliamo alcune iniziative offerte ai sempre più numerosi visitatori.

Cominciamo con il **Parco Nazionale del Gran Sasso nell'Abruzzo**. Da maggio a giugno gli amanti della fotografia avranno il piacere di apprezzare in modo originale i fiori, gli animali, le cascate. Basterà portare la macchina fotografica. È previsto un breve corso con un esperto, che aiuterà a "catturare" la natura attraverso l'obiettivo fotografico. I corsi si concluderanno con una mostra fotografica. Per prenotare contattate gli uffici dell'Ente Parco.

In **Liguria nel Parco Regionale di Portofino** l'escursione del 3 giugno sarà dedicata completamente ai bambini e alle loro curiosità. Con la guida di un ornitologo si scopriranno i molti uccelli che popolano il parco di Portofino, attraverso osservazioni, ascolti e giochi. I bambini portino con sé bibite e merende. Per prenotare telefonate allo 0185.283480.

Con lo sciogliersi delle nevi e lo sbocciare dei primi fiori si apre una nuova stagione per gli escursionisti. Il calendario estivo nel **Parco Regionale delle Prealpi Giulie nel Friuli Venezia Giulia** si inaugura con l'escursione alpinistica ai Monti Caal e Chila. Oltre all'equipaggiamento, è necessaria una buona preparazione fisica. Il numero telefonico per informazioni e prenotazioni è 0433. 53534.

L'ente Parco Nazionale del Gargano in Puglia prevede per tutto il mese di giugno passeggiate ecologiche tra le vecchie case ed i mulini ad acqua. Si consiglia di portare scarpe comode. Per ulteriori informazioni e orari bisogna rivolgersi all'ufficio dell'Ente Parco.

E per concludere vi segnaliamo un'ultima iniziativa. **Nel Parco Nazionale della Val Grande in Piemonte** il 2 giugno ci sarà una passeggiata notturna per ascoltare i suoni e i silenzi della notte. E' obbligatorio prenotare con almeno tre giorni d'anticipo.

Dunque...storie, sport, fotografia, passeggiate ecologiche, riscoperta di valori e tradizioni...Ce n'è per tutti e per tutti i gusti, un'occasione unica per apprezzare le bellezze dei parchi in un modo del tutto particolare.

Rešitve:

PARCO	INIZIATIVE OFFERTE AI VISITATORI	REQUISITI NECESSARI	PRENOTAZIONE OBBLIGATORIA SÌ/NO
Parco Nazionale del Gran Sasso	(1) corso di fotografia	(2) macchina fotografica	Sì
Parco Regionale di Portofino	escursione per osservare gli uccelli	(3) bibite e merende	(4) sì
Parco Regionale delle Prealpi Giulie	(5) escursione alpinistica	equipaggiamento e buona preparazione fisica	Sì
Parco Nazionale del Gargano	passeggiate ecologiche	(6) scarpe comode	(7) no
Parco Nazionale della Val Grande	(8) passeggiata notturna	nessuno	(9) sì

Vsako pravilno rešitev točkujemo z eno točko. Skupaj je možnih 9 točk.

Po presoji upoštevamo vse pravilne in smiselne odgovore, tudi če niso navedeni v rešitvah.

Skupno število možnih točk pri izpitni poli 2 je 21.

Izpitna pola 4**Merila za ocenjevanje****A SPOROČILNOST**

5	Sestavek povsem ustreza nalogi. Sporočilni namen je dosežen (po izčrpnosti in natančnosti pri podajanju informacij in stališč).
4	Sestavek precej ustreza nalogi. Sporočilni namen je dosežen. Kandidat/ka primerno razvija temo, vendar je manj izčrpen/izčrpana in natančen/natančna pri podajanju informacij in stališč.
3	Sestavek še ustreza nalogi. Sporočilni namen je dosežen, vendar je sporočilo manj jasno (npr. nebistveni podatki, pretirano ponavljanje).
2	Sestavek delno ustreza nalogi. Veliko zahtev ni uresničenih, mogoče je razbrati temeljno misel, vendar ima kandidat/ka težave pri upovedovanju, razumevanju besedila je pogosto oteženo.
1	Sestavek komajda ustreza nalogi. Sporočilni namen je nejasen.
0	Sestavek ni v skladu s predpisano temo. Sestavek je tako nerazumljiv, da se ga ne da oceniti. Kandidat/ka ni napisal/a sestavka.

B OBLIKA**ZGRADBA**

3	Oblika je primerna.	3	Sestavek je povezan in logično zgrajen.
2	Oblika ima nekaj pomanjkljivosti.	2	Sestavek je ponekod nepovezan in/ali pomanjkljivo razčlenjen.
1	Oblika je kljub pomanjkljivostim še sprejemljiva.	1	Sestavek je kljub pomanjkljivostim še sprejemljiv.
0	Oblika ni primerna. Kandidat/ka ni napisal/a sestavka.	0	Sestavek je nepovezan in nelogično zgrajen. Kandidat/ka ni napisal/a sestavka.

* Pisma ocenjujemo po merilih za obliko, vse ostale sestavke po merilih za zgradbo.

C JEZIKOVNA PRAVILNOST

4	Jezikovnih napak skoraj ni.
3	Malo temeljnih jezikovnih napak.
2	Veliko jezikovnih napak.
1	Večina povedi je jezikovno napačnih.
0	Sestavek ni v skladu s predpisano temo. Sestavek je tako nerazumljiv, da se ga ne da oceniti. Kandidat/ka ni napisal/a sestavka.